

樹木園境 Tree & Landscape Map 地圖



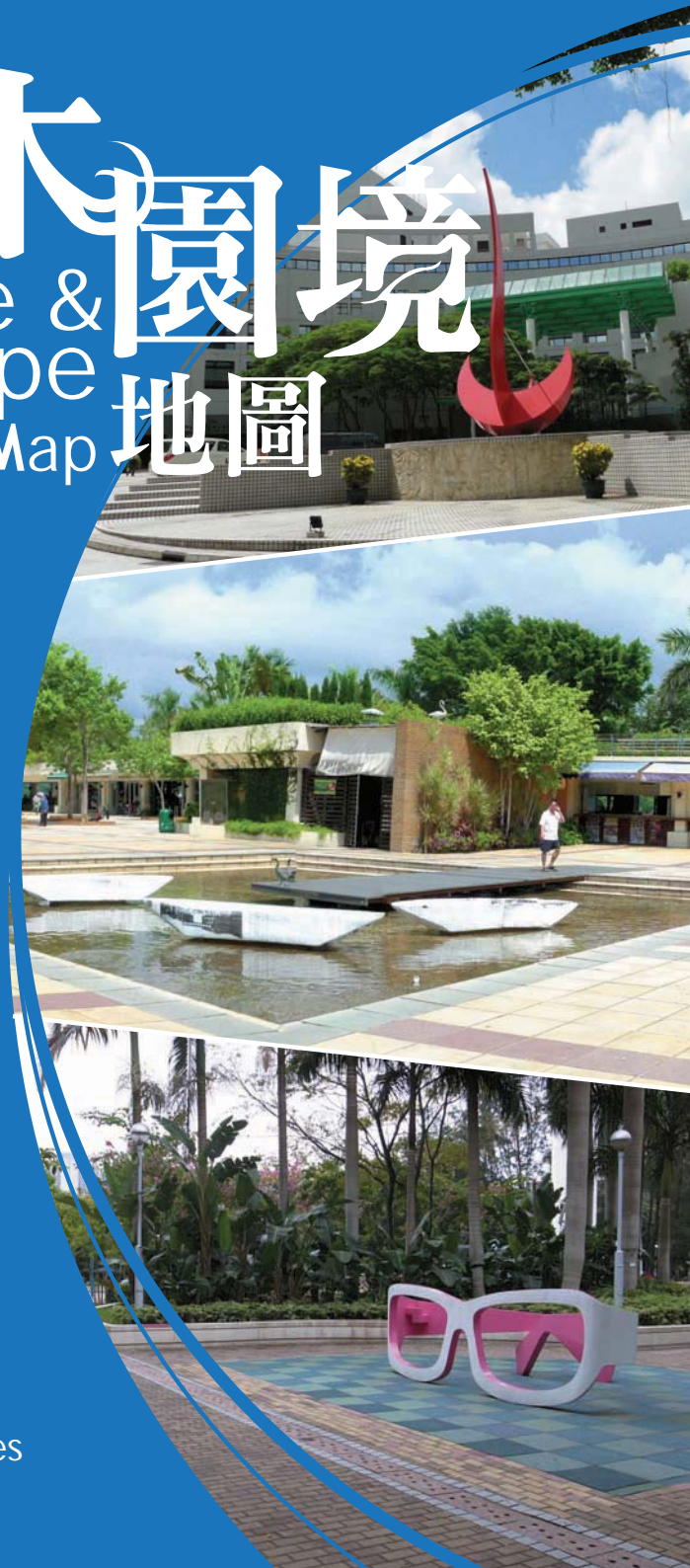
發展局 綠化、園境及樹木管理組

Greening, Landscape and Tree Management Section Development Bureau

西貢區
Sai Kung District

新界系列(六)

New Territories Series
No. 6



引言 Foreword

人樹共融 綠滿家園

發展局 綠化、園境及樹木管理組編寫的樹木園境地圖，重點介紹香港各區的綠化園境資產，讓市民認識、欣賞及享受綠化空間與樹木帶來的樂趣。

People, Trees, Harmony

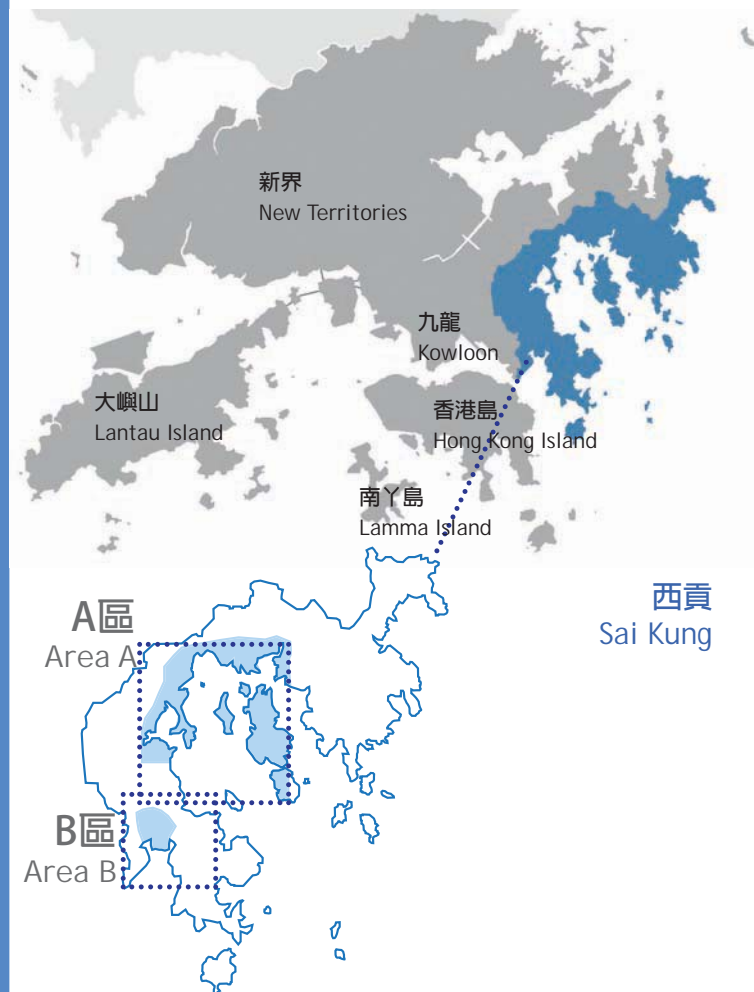
This Tree & Landscape Map prepared by the Greening, Landscape and Tree Management Section, Development Bureau, aims to highlight the greening and landscape assets in different parts of Hong Kong, so as to promote the understanding, appreciation and enjoyment of open spaces and trees.

封面照片

上：香港科技大學
中：西貢海濱公園
下：寶康公園

Cover Photos

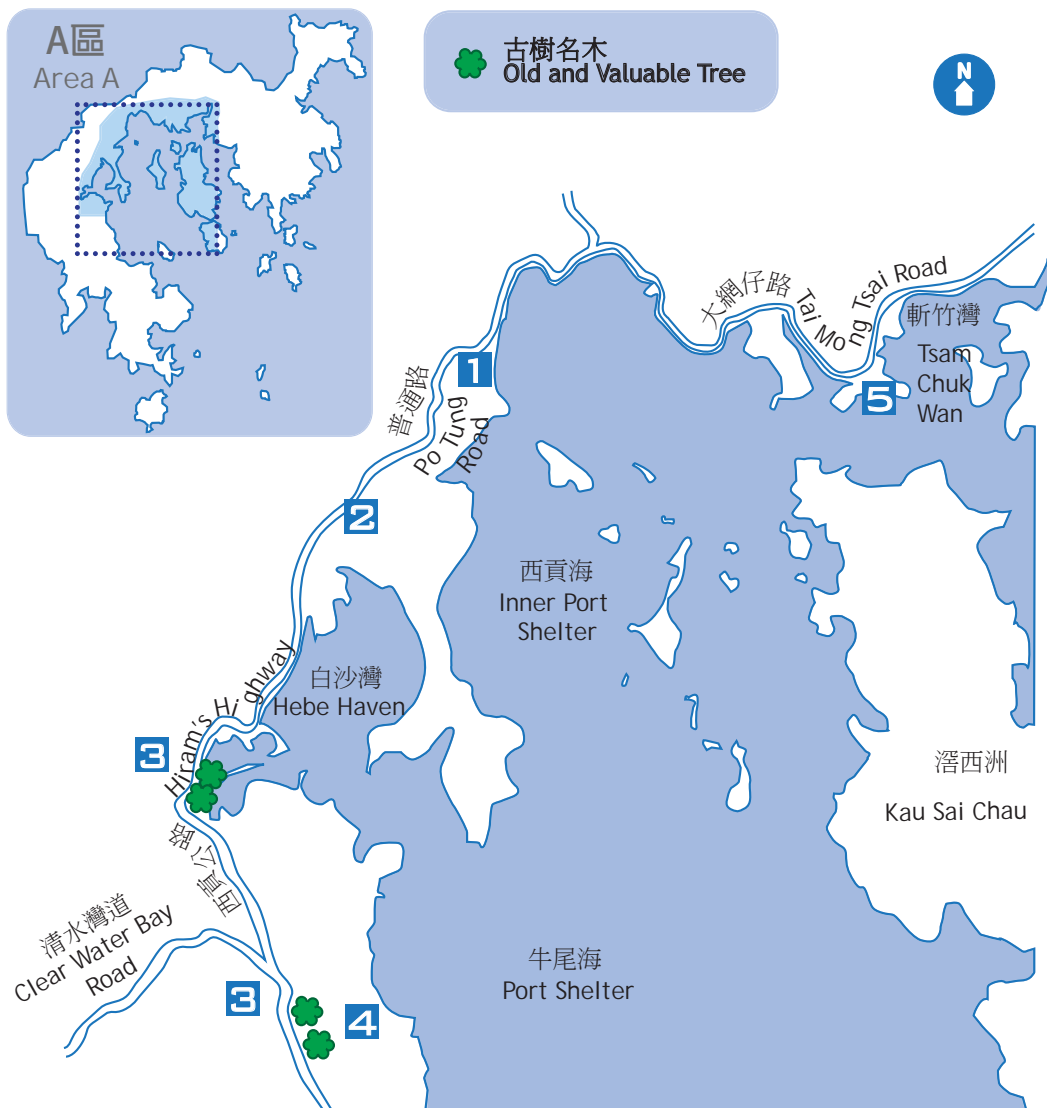
Top: The University of Science and Technology
Middle: Sai Kung Waterfront Park
Bottom: Po Hong Park



新界 New Territories Sai Kung

西貢

西貢位於香港東部，除了有地質公園外，亦有不少海灣和泳灘，素有香港後花園之稱。西貢區林木處處，自然景色秀麗，加上市中心和周邊村落至今仍保有鄉郊風情，實為遊人親近大自然的其中一個好去處。



Sai Kung, also known as the “Back Garden of Hong Kong”, is located on the east side of Hong Kong. Apart from having a geopark and many bays and beaches, it is also blessed with dense vegetation and stunning landscape. Sai Kung Town Centre and its surrounding villages are still predominantly rural; thus it is one of the best places in Hong Kong to get close to nature.

西貢海濱公園
Sai Kung Waterfront Park



獅子會自然教育中心
Lions Nature Education Centre

古樹名木
Old and Valuable Trees



香港科技大學
The University of Science and Technology

烈士碑園
Memorial Monuments for Sai Kung Martyrs During WWII



新界 New Territories Sai Kung

西貢

將軍澳位於西貢的南端，是香港其中一個新市鎮。將軍澳大部分住宅和工業用地均由填海而來，其北部人口自1990年代初逐漸增加，而新市鎮的南部亦不斷發展，以容納增加的人口。當局在發展新市鎮時興建了不少休憩空間和海濱長廊，為居民提供優質的綠化生活空間。



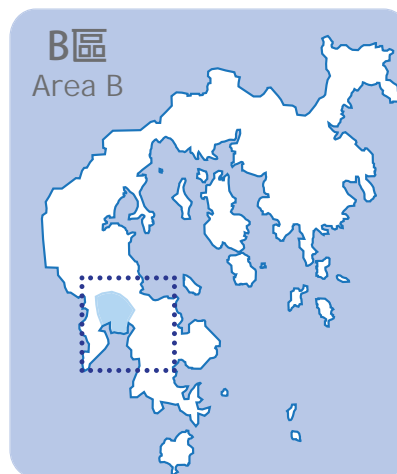
6 寶琳北路青果榕
寶豐路榕樹徑
Po Lam Road North
Po Fung Road



7 寶康公園
Po Hong Park



8 常寧遊樂場
Sheung Ning Playground



Tseung Kwan O is in the south end of Sai Kung and is one of the new towns in the territory. Most of its residential and industrial land is formed by reclamation. Population in the northern part of Tseung Kwan O has been increasing since the early 1990s', while the southern part of it has been under continuous development to cater for the growth of its population. Open spaces and promenades have been built in the course of new town development to provide a quality green environment for the community.



Sai Kung Waterfront Park

西貢海濱公園

1 西貢海濱公園

SAI KUNG WATERFRONT PARK

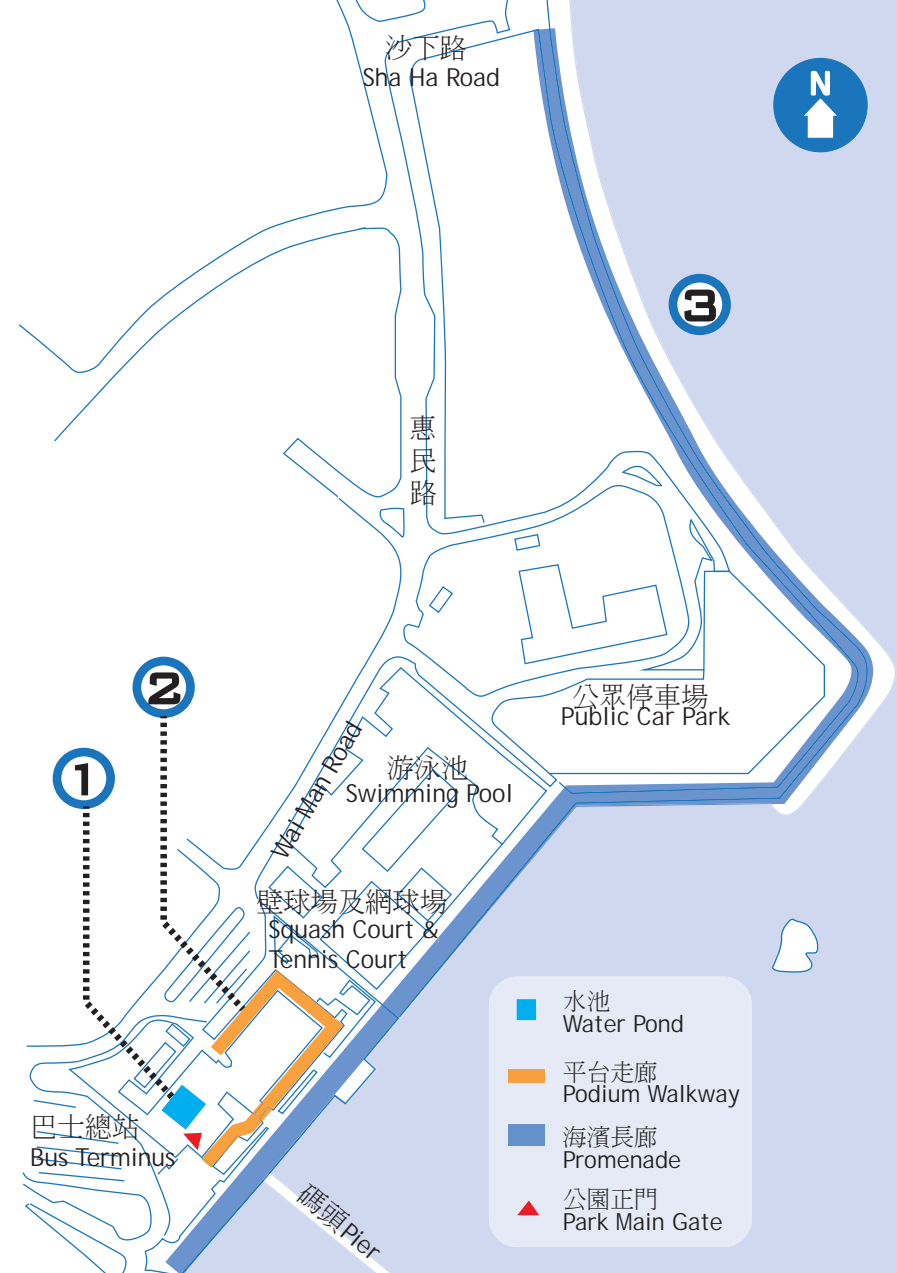
8

西貢海濱公園位於西貢市中心沿岸，交通便利，是其中一個遊客必到的旅遊點。公園中央有一個廣場，廣場的三面設有平台走廊，中間放置特色「紙船」及水鳥雕塑品，是個受本地人和遊客歡迎的聚會場所。

Sai Kung Waterfront Park, conveniently located at the town centre along the coast, is one of the must-see places for tourists. At the park centre is a communal plaza which is surrounded by a podium walkway on its three sides. Decorative features such as waterfowl sculptures and “folded-boats” are installed at the heart of the plaza which is a popular gathering place for the locals and visitors.



1



左上：平台走廊

Top-left: Podium walkway

中：公眾停車場外的海濱長廊鋪有一幅又一幅的草地

Middle: Small sections of lawn along the promenade outside the public carpark

左下：雀鳥雕塑

Bottom left: A bird sculpture

右下：碼頭附近的一段海濱長廊

Bottom right: A section of the promenade near the pier

■ 沿岸的海濱長廊向北伸延，遊人可飽覽海上群島的美景
A waterfront promenade extending to the north offers a panoramic view of the islands off the coast



特別介紹
SPECIAL

沙咀遊樂場 Sha Tsui Playground

沙咀遊樂場位於西貢市中心，毗鄰海濱公園，其中央位置有一棵細葉榕，雖並未被列入古樹名木冊內，但其氣根生長健壯，冉冉低垂，形態優美。

Sha Tsui Playground is located at the Sai Kung town centre and close to the Waterfront Park. The Chinese Banyan (*Ficus microcarpa*) at the centre of the playground, though not listed in the Register of Old and Valuable Trees, has strong aerial roots hanging down gracefully from its canopy.



細葉榕 Chinese Banyan
(*Ficus microcarpa*)

A photograph of the Lions Nature Education Centre. The foreground is a lush green field. In the middle ground, there is a large, modern building with a white, curved, dome-like roof and green walls, partially obscured by trees and bushes. To the right, there is a traditional white building with a green tiled roof. The background is a blue sky with large, white, fluffy clouds. The overall scene is a natural, green environment.

獅子會自然教育中心

Lions Nature Education Centre

獅子會自然教育中心佔地16公頃，是香港第一所自然教育中心。中心內有展館和農地，處處自然風光。中心各區均有特定主題，並有展板和植物標籤以作公眾教育用途，是研習樹木和其他植物的好地方。

Lions Nature Education Centre occupies 16 hectares of land and is the first nature education centre in Hong Kong. Its exhibition halls and farmland are set in natural surroundings. Divided into different zones of designated themes, the centre is an ideal place to study trees and plants with the aid of display boards and plant labels for public educational purposes.



右上：展館中央草坪上有一個細小的睡蓮池(小圖為盛放的睡蓮)
Top right: A small water lily pond on the lawns around the exhibition halls [an inset showing the water lilies (*Nymphaea spp.*) in full bloom].

右下：中草藥園的溫室
Bottom right: Greenhouse of the
Chinese Herbal Garden



黃桐 *Endospermum chinense*



大埔仔休憩花園 Tai Po Tsai Rest Garden



黃桐是風水林中常見的本土原生樹種之一。位於大埔仔休憩花園的兩棵黃桐並排而生，樹幹蒼勁筆直，形態出眾。

Endospermum (Endospermum chinense) is one of the common native trees in fung shui woodlands. The two *Endospermum chinense* growing alongside each other in the Tai Po Tsai Rest Garden are upright and outstanding in form.

西貢公路近蠔涌路 Hiram's Highway near Ho Chung Road

大家在途經西貢公路近蠔涌路時，定會看到兩棵長於路旁的細葉榕，當中近馬路的一棵樹的樹冠巨大無比，橫跨馬路到另一邊，為行車道形成一片優美綠蔭。

Passing through Hiram's Highway near Ho Chung Road, one can easily see two Chinese Banyans (*Ficus microcarpa*) by the roadside. The one closer to the carriageway has a crown so big that it spreads to the other side of the road, giving the carriageway a pleasing green cover.



細葉榕 *Chinese Banyan (Ficus microcarpa)*





香港科技大學

The University of Science and Technology

位於西貢的香港科技大學創建於1991年，其校舍臨海，群山環抱，景緻開揚，環境優美。

The Hong Kong University of Science and Technology was founded and built in 1991. Near the coast of Sai Kung and surrounded by hills, the campus offers great views over the sea and is set amidst a scenic environment.



- 1** 紅鳥日晷
Red Bird Sundial
- 2** 賽馬會大堂
Jockey Club Atrium
- 3** 天一泉
One-World-Fountain
- 4** 露天劇場
Amphitheater
- ▲ 校園入口
Campus Entrance

左上：正門入口處兩邊各種有一排垂葉榕，中間則有一排王棕，形成一條林蔭大道。

Top-Left: A tree-lined avenue at the main entrance, with two rows of Weeping Figs (*Ficus benjamina*) on either side and a row of Royal Palms (*Roystonea regia*) in the middle.

右上：校園的斜坡長有各種植物。

Top-right: A wide variety of plants on the campus slope.

右中：大學圖書館前的天一泉。

Middle-right: The One-World-Fountain in front of the university library.

右下：大學露天劇場旁的小徑，兩邊種有30多棵龍柏
Bottom-right: A pathway beside the amphitheatre with over 30 Dragon Junipers (*Juniperus chinensis* L. cv. *Kaizuka*) on either side of it.

MEMORIAL MONUMENTS FOR SAI KUNG MARTYRS DURING WWII



烈士碑園

烈士碑園是為了紀念二戰時期抗日陣亡的西貢居民而興建的，其設計簡約，配以西貢海灣的怡人風光，遊人可以在此靜靜追憶歷史。

Memorial Monuments for Sai Kung Martyrs During World War II was built to commemorate the Sai Kung residents who lost their lives in fighting against the Japanese in World War II. Simple in design and set against the beautiful scenery of Sai Kung bay, the Memorial Monuments offer a tranquil site for visitors to savour its unique history.





寶琳北路 Po Lam Road North 聚果榕 Cluster Fig

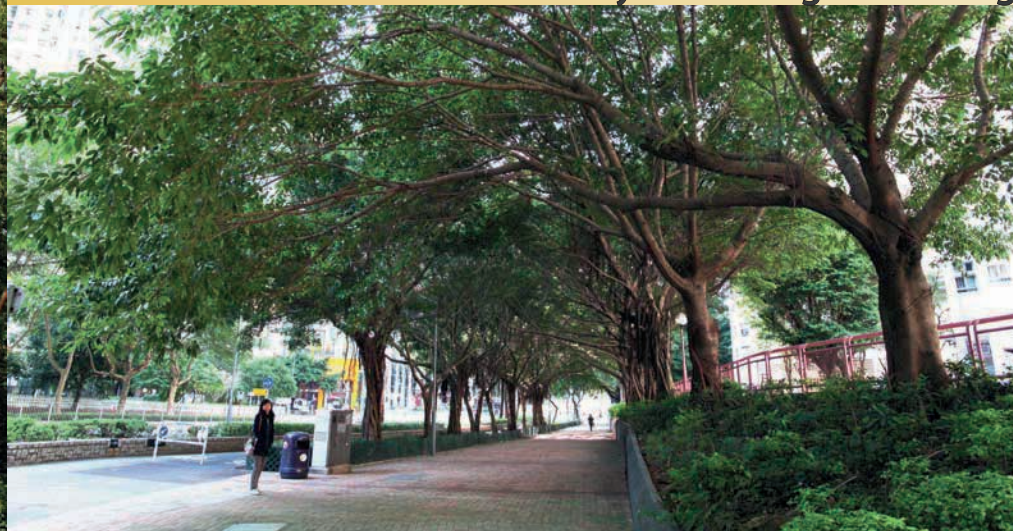
寶琳北路近寶豐路一段種有一排聚果榕，該處鄰近學校區，其巨大樹冠為不少莘莘學子遮風擋雨。

There is a row of Cluster Fig (*Ficus racemosa*) at Po Lam Road North near Po Fung Road where it is a school area. These trees have broad canopies that provide abundant shade for students walking under them.

寶豐路 Po Fung Road

細葉榕及大葉榕

Chinese Banyan and Big-leaved Fig



寶豐路的林蔭大道由細葉榕和大葉榕組成。由於榕樹栽種於長而闊的大花槽中，故樹根有足夠空間伸延，加上花槽旁邊的行人道非常寬敞，令樹冠部分得以健康成長。

The tree avenue of Po Fung Road is lined with Chinese Banyans (*Ficus microcarpa*) and Big-leaved Figs (*Ficus virens* var. *sublanceolata*). These trees are planted in large planters with sufficient space allowing their roots to spread out. The wide pedestrian walkway also allows the healthy growth of the tree crowns.



聚果榕原產於廣西、雲南、貴州一帶地區，通常生長於河畔或溪邊位置，適宜在濕度較高的地方種植。

聚果榕為桑科常綠大喬木，5月至7月份為開花期。特徵是榕果簇生於老樹身上，成熟的果實呈鮮紅色，香甜味美，是動物喜愛的食物。

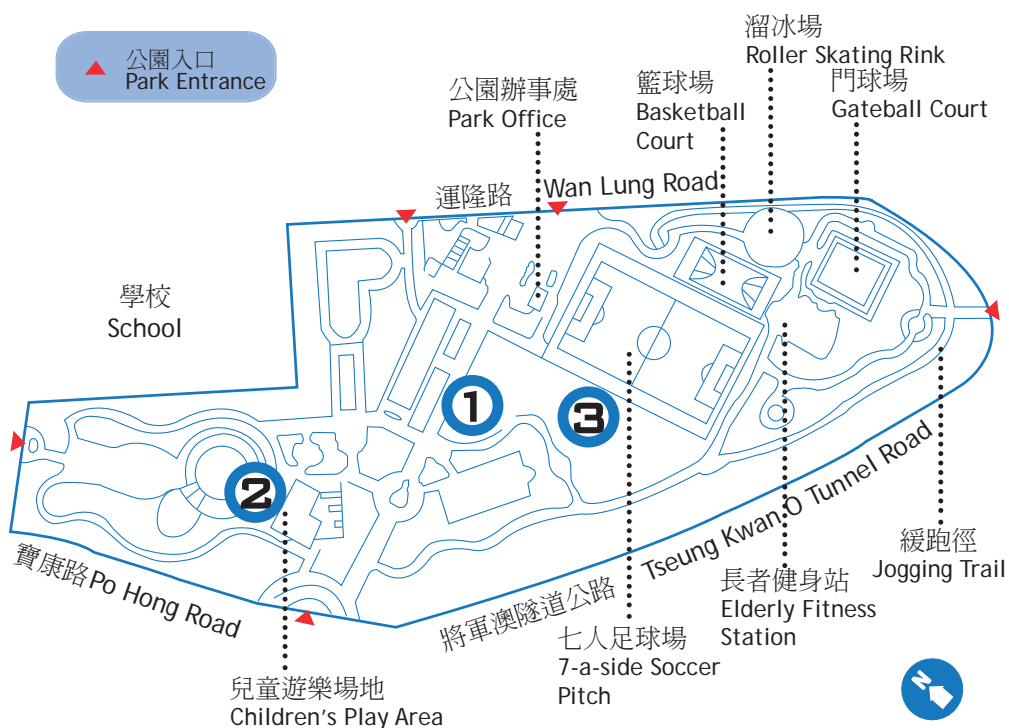
Cluster Fig (*Ficus racemosa*) is an exotic species originated from the area of Guangxi, Yunnan and Guizhou. It grows in high humidity area such as the riverside or stream edge.

Cluster Fig belongs to the Moraceae family and is an large evergreen tree. The flowering period is around May to July. Fruits will cluster on the trunk and woody stems of the mature tree. With its vibrant colours and sweetness, it is a favoured food for wild birds and mammals.



寶康公園佔地約4公頃，毗鄰將軍澳體育館、將軍澳游泳池和將軍澳圖書館，是將軍澳區內其中一個主要的綠化休憩空間。公園南面部分主要是動態休憩空間，例如足球場、籃球場和滾軸溜冰場等；北面部分則由多個主題各異的兒童遊樂場和靜態休憩用地所組成。公園中央部分由一條大道貫穿東西，連接燈塔、中央草坪和主入口，極受區內年青人和一家大小歡迎。

Po Hong Park occupies an area of approximately 4 hectares, adjoining Tseung Kwan O Sports Centre, Tseung Kwan O Swimming Pool and Tseung Kwan O Library. It is one of the main green open spaces in the district. The southern part of the park is dominated by active recreational spaces such as soccer pitch, basketball court and roller skating rink while the northern part is dominated by passive recreational spaces comprising children's play area and sitting-out areas under different themes. A main pathway runs through the middle of the park in an east to west alignment, connecting the light tower, the central lawn area, and the main entrance. The park is very popular among local young people and families.





毗鄰足球場的草坪用作靜態康樂用途，與足球場這個動態休憩空間相映成趣。

A green lawn that is for passive recreational use, is an interesting contrast with the soccer pitch (an active recreation space) next to it.



右：公園鄰近住宅區，內有充足的兒童遊樂設施供兒童玩樂，並種植了多種色彩繽紛的植物，讓遊人全年均能感受季節變化。

Right: The park is close to the residential area and provides ample play equipment for the enjoyment of children. The wide variety of plants in the park gives visitors seasonal delights throughout the year.

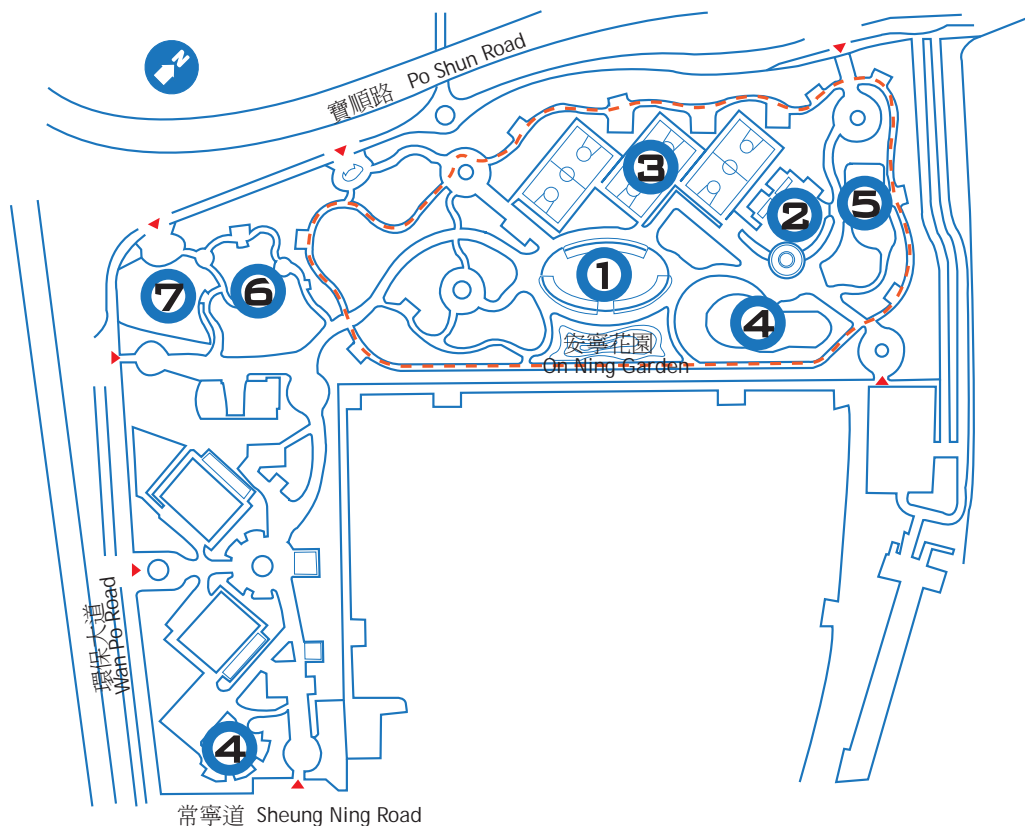
左：在兒童遊樂場附近的草坪設有一對母子雕塑，加強公園的家庭溫馨感。

Left: There is a mother and child sculpture on the green lawn close to the Children's Play Area. This beautifully enhances the family atmosphere in the park.



常寧遊樂場

Sheung Ning Playground



① 中央廣場
Central Plaza

② 太極園地
Tai Chi Garden

③ 籃球場/排球場
Basketball Court/
Volleyball Court

④ 兒童遊樂場
Children's Playground

⑤ 長者健體園地
Fitness Corner for the Elderly

⑥ 草藥園
Herbal Garden

⑦ 社區園圃
Community Garden

--- 緩跑徑
Jogging Trail

▼ 公園入口
Park Entrance



公園緩跑徑
Jogging trail in the park

常寧遊樂場位處寶順路與環保大道交界處附近，北面為將軍澳體育館和將軍澳游泳池，南面為將軍澳運動場。遊樂場雖有高架行車天橋通過，而且天橋其中一段亦頗接近地面，但天橋外牆具裝飾效果的 隔音屏障和裝置，成功令天橋與公園設施和園境花園融為一體，減低天橋對周邊景觀的影響和車輛噪音對公園使用者的滋擾。

Sheung Ning Playground is close to the intersection of Po Shun Road and Wan Po Road, with Tseung Kwan O Sports Centre and Tseung Kwan O Swimming Pool to its north and Tseung Kwan O Sports Ground to its south. An elevated road passing through the playground, with a section of it coming close to the ground, is installed with decorative noise barrier and fixtures that integrate well with the park facilities and landscape gardens, thus alleviating the visual and noise impact on local residents and park users.

2

太極園地 Tai Chi Garden



左上: 園內的雕塑。

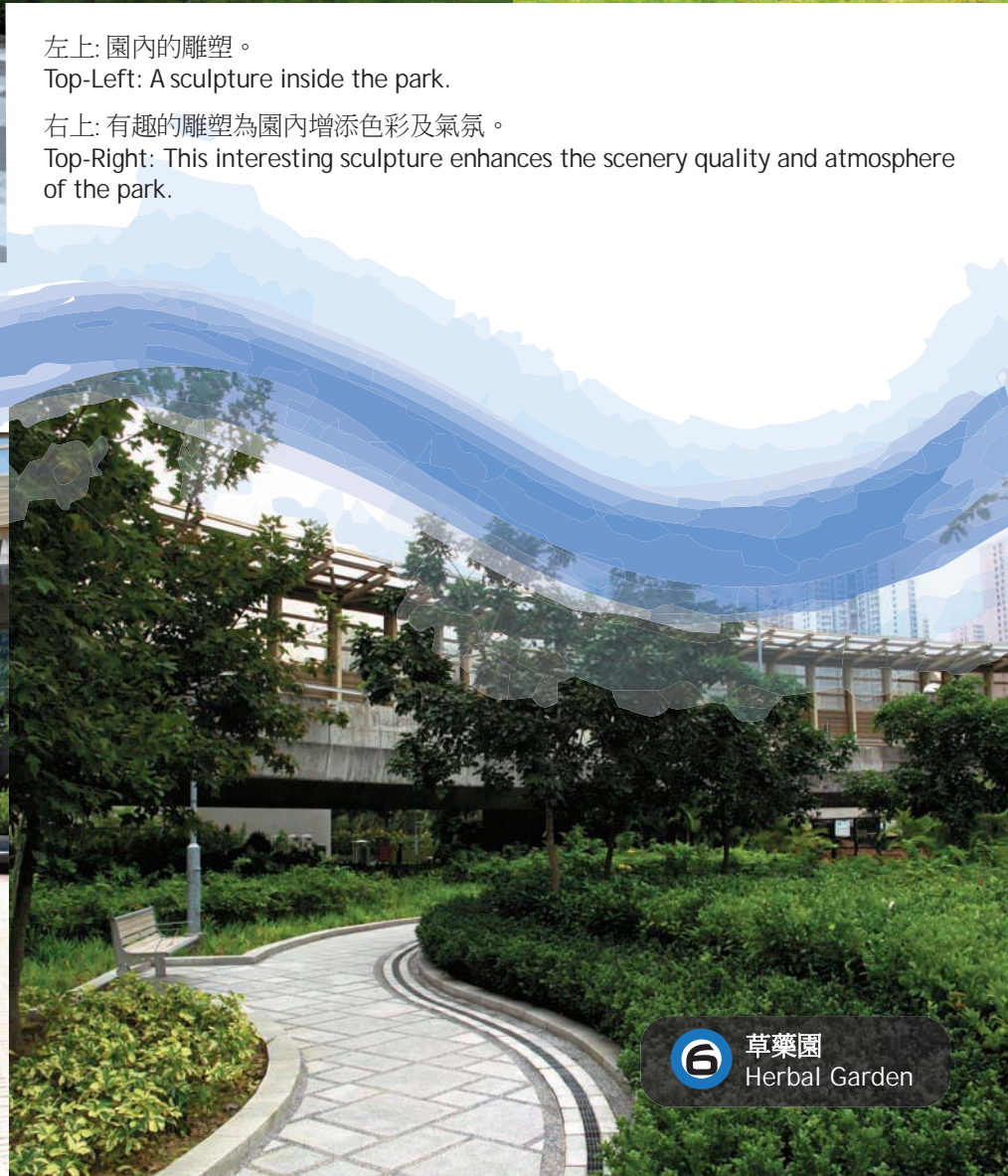
Top-Left: A sculpture inside the park.

右上: 有趣的雕塑為園內增添色彩及氣氛。

Top-Right: This interesting sculpture enhances the scenery quality and atmosphere of the park.



園內設置充足的座椅供遊人休憩。
There are adequate seats for visitors to rest in the park.



6

草藥園 Herbal Garden

8

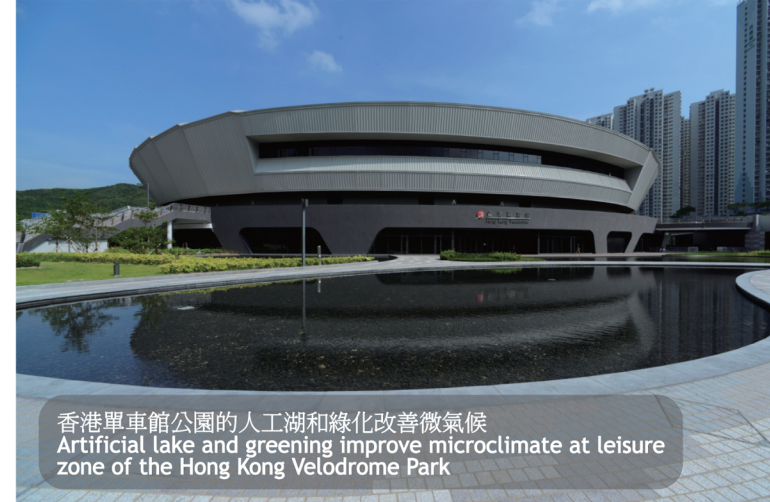
常寧遊樂場

SHEUNG NING PLAYGROUND

34



將軍澳運動場、香港單車館和香港單車館公園的整體綠化規劃
Holistic green planning of TKO Sports Ground, Hong Kong Velodrome and Hong Kong Velodrome Park



香港單車館公園的人工湖和綠化改善微氣候
Artificial lake and greening improve microclimate at leisure zone of the Hong Kong Velodrome Park

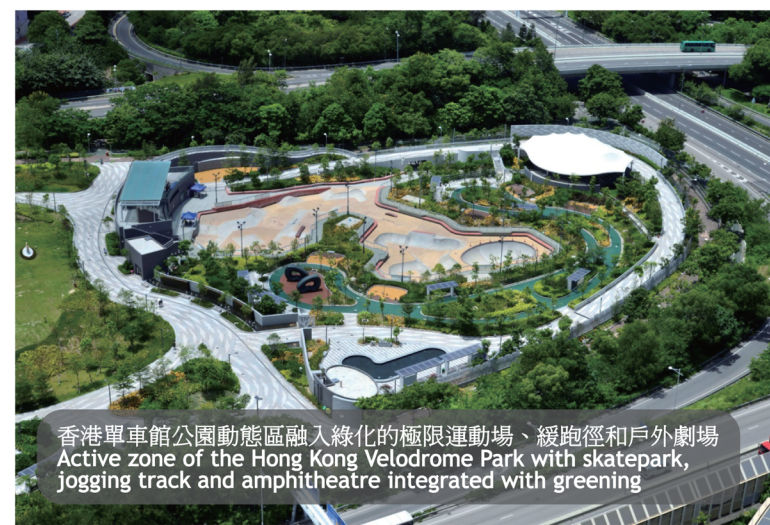


香港單車館公園一樓入口前的綠色階梯
Green terrace from the 1/F entrance of the Hong Kong Velodrome Park

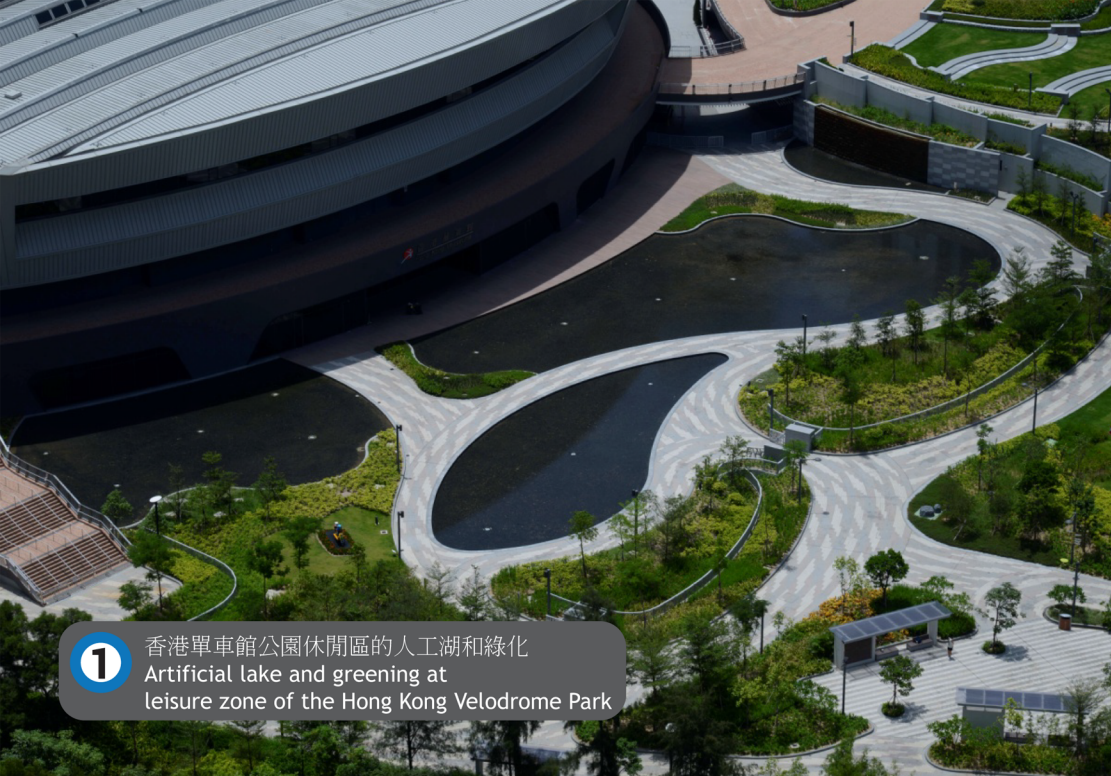


香港單車館公園

Hong Kong Velodrome Park



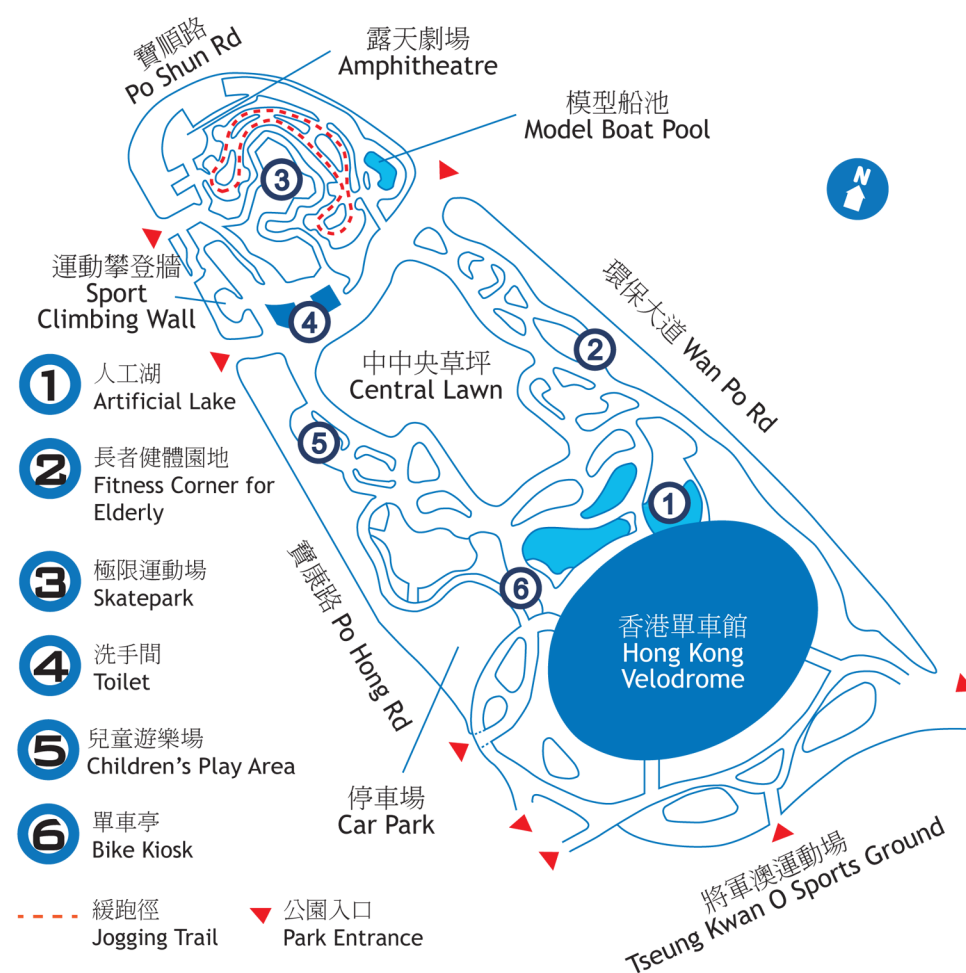
香港單車館公園動態區融入綠化的極限運動場、緩跑徑和戶外劇場
Active zone of the Hong Kong Velodrome Park with skatepark, jogging track and amphitheatre integrated with greening



1 香港單車館公園休閒區的人工湖和綠化
Artificial lake and greening at
leisure zone of the Hong Kong Velodrome Park



3 香港單車館公園動態區的極限運動場
Skatepark at active zone of the Hong Kong Velodrome Park



單車館旁的香港單車館公園，主要分為兩部份：「動態區」提供露天劇場、戶外攀岩牆、模型船水池、滑板場、緩跑徑和健身設施。「休閒區」則設有大草坪、人工湖、兒童遊樂場和長者健身區。公園設計盡量增加綠化面積，種植樹木，營造出城市綠洲的效果。建築師亦細心地利用階梯式草坪，將停車場及機房隱藏於綠化平台之下，並連接單車館、將軍澳運動場及行人天橋。

The Hong Kong Velodrome Park located next to the velodrome consists of two zones. The “Active Zone” provides an amphitheatre, an outdoor climbing wall, a model boat pool, a skatepark, a jogging trail and training facilities. The “Leisure Zone” provides a grand lawn, an artificial lake, a children play area and an elderly fitness corner. The design maximizes green coverage and tree planting to create an oasis in the urban area. The Architect has carefully designed a green rooftop and terrace to hide the carpark and plant rooms underneath which connects to the park, velodrome, TKO Sports Ground and footbridge.



上圖：香港單車館公園一樓入口前的綠色階梯
Above Green terrace from the 1/F entrance of the Hong Kong Velodrome Park



下圖：香港單車館公園休閒區的人工湖和大草坪
Below Artificial lake and grand lawn at leisure zone of the Hong Kong Velodrome Park



上圖：連接將軍澳運動場和香港單車館的行人天橋和週邊綠化
Above Greening along elevated walkway connecting the TKO Sports Ground and Hong Kong Velodrome



下圖：香港單車館公園動態區的特色坐椅
Below Thematic seating at the active zone of the Hong Kong Velodrome Park

